



Protocole d'application culturellement pertinent selon les sexes : cahier d'exercices

Le travail de l'AFAC au niveau de la promotion d'une analyse comparative culturellement pertinente selon les sexes a culminé dans l'élaboration du PACPS, ou le **Protocole d'application culturellement pertinent selon les sexes**. Ce travail est généreusement appuyé par le Fond pour l'adaptation des services de santé chez les Autochtones (FASSA) de la Direction générale de la santé des Premières nations et des Inuits de Santé Canada.

Le tout a débuté avec une série de documents politiques et parallèles à partir desquels un ensemble de principes directeurs ont été glanés. Cela a été suivi par plusieurs mois de relations communautaires avec les femmes de la base et les communautés, les coordonnatrices de projet FASSA et les représentants fédéraux du ministère. L'AFAC s'est appliquée à voir que ce cahier d'exercices reflète les commentaires offerts par chaque individu et chaque organisme impliqué dans son élaboration.

© Association des femmes autochtones du Canada, 2010

Aperçu du PACPS

Le Protocole d'application culturellement pertinent selon les sexes (PACPS) reconnaît le besoin pour une

analyse comparative entre les sexes englobant la relation interconnectée entre la culture et le genre. Pour les femmes autochtones, cela donne lieu à une analyse plus significative et pertinente qui reflète mieux les contextes historiques et contemporains, de même que les réalités vécues.

On encourage les bailleurs de fonds, les décideurs, les chercheurs et les analystes à utiliser ce cahier d'exercices comme guide en vue de compléter leurs processus actuels.

Le PACPS est un manuel d'instruction facile à utiliser et assez versatile pour être incorporé dans le cadre de tout processus, à n'importe quelle étape. Le format présenté sous forme de question énonce des façons spécifiques d'appuyer l'implication et la pleine participation des différents secteurs de la communauté, dans le but de développer des politiques et programmes plus pertinents, efficaces et équitables.

Le PCAPS cherche à élargir les perspectives et défier les notions préconçues de culture et de genre afin de perturber les perceptions stéréotypées des femmes autochtones et de les impliquer plutôt dans des processus qui affecteront ultimement leurs opportunités de vie.

Le PCAPS est conçu de manière à atteindre les « résultats souhaités » tel que suit :

1. **Équité au niveau de la participation**
2. **Communication équilibrée**
3. **Égalité au niveau des résultats**

Le cahier d'exercices est conçu en vue de démontrer la façon d'atteindre chacun de ces « résultats souhaités ». Les utilisateurs doivent compléter chaque section soigneusement, relever les progrès et les résultats, et revoir au besoin.

Un glossaire terminologique est inclus à la fin du cahier d'exercices et devrait être utilisé en guise de référence pour des fins contextuelles. Chacun des trois « résultats souhaités » énumérés ci-dessus compte quatre sections correspondantes à être complétées par l'utilisateur : les actions, les suivis de parcours, les résultats et les meilleures pratiques. Une

brève description de ce que chacune de ces sections implique consiste en :

Actions

Une série d'actions à être entreprises dans l'application du PCAPS sont énumérées sous chaque résultat souhaité, sous forme de questions. Les questions sont destinées à inviter l'utilisateur à entreprendre des activités spécifiques, afin d'atteindre le « résultat souhaité ». Par exemple,

- Atteindre l'**Équité au niveau de la participation**, qui exige de l'utilisateur d'établir des relations communautaires et d'impliquer de façon significative différents secteurs de la communauté au niveau du développement de la recherche, des politiques ou des programmes disponibles (qui respectent les perspectives culturelles et selon les sexes).
- Atteindre une **Communication équilibrée**, qui exige de l'utilisateur de recueillir des données et de l'information en lien avec la question afin de traiter les messages de façon précise et fondés sur l'expérience. Nous rappelons aussi à l'utilisateur de l'importance de méthodologies de recherche éthiquement saine.
- Afin d'atteindre l'**Égalité au niveau des résultats**, qui demande à l'utilisateur de considérer comme l'application à améliorer le processus. Tandis qu'une véritable égalité peut être seulement atteinte à long terme, l'utilisateur doit d'identifier la façon dont il a activement participé à l'appel à l'action.

Cheminement et mesure de la performance

Une série de question apparaissent sous cette rubrique qui exige de l'utilisateur de mesurer ses progrès quantitativement. Les réponses à ces questions fournissent une façon de contrôler ou d'évaluer les actions entreprises dans l'atteinte des résultats désirés. De saines pratiques de contrôle peuvent valider les résultats finaux et adresser les écarts au niveau de l'information.

Résultats

Une série de questions de type qualitatif apparaissent sous cette rubrique qui peuvent également être utilisée afin de surveiller les progrès mais qui sont destinées à fouiller plus loin dans le processus. Ces questions sont destinées à aider au niveau de l'analyse des résultats et de la pensée pragmatique élicite.

Meilleures pratiques et leçons apprises

L'évaluation et la documentation de leçons apprises fournissent aux utilisateurs une occasion de revisiter le processus. L'objectif ici consiste à apprendre des erreurs et à éviter de les répéter.

Équité au niveau de la participation

Plusieurs indicateurs sociaux, démographiques et économiques peignent un terrible tableau des réalités des femmes autochtones : si le Canada a l'intention d'adresser ces questions, les femmes autochtones doivent être *partenaires à part entière et égale* au niveau de l'élaboration de solutions. Les femmes autochtones ont besoin de s'impliquer au niveau d'initiatives de développement économique, de processus décisionnels politiques, d'activités de leadership et d'« économie politique quotidienne »¹

Une participation équitable est importante, parce que toutes les politiques impactent les hommes et les femmes différemment.

Par exemple, historiquement, la recherche en santé et les essais cliniques étaient effectués sur des hommes seulement, ce qui résultait en un échec total dans la rencontre des besoins en santé des femmes. Des différences biologiques ou hormonales (incluant la grossesse) étaient étiquetées en tant que syndromes, ce qui plaçait les femmes à risques plus élevés parce que les résultats découlaient d'essais effectués sur des hommes seulement. La condition masculine est devenue l'exemple idéal et s'appliquait aux femmes, ce qui a engendré des résultats faux et parfois dangereux.

Le fait de financier la parité peut permettre la participation équitable selon les réalités socio-économiques des femmes autochtones. Les services de garde, le transport, une allocation alimentaire et une compensation pour le temps pris sur les heures de travail consistent en des « allocations » de base et peuvent être requises afin que les femmes autochtones puissent participer de façon équitable.

¹ Aboriginal Women in Canada: Strategic Research Directions for Policy Development, Madeleine Dion Stout and Gregory D. Kipling, March 1998

Les taux de participation peuvent être mesurés quantitativement et qualitativement. La participation active est mesurée d'après ce que les femmes autochtones sont plus susceptibles de participer si :

1. Des options de participation leurs sont offertes, et ;
2. Les obstacles sont éliminés.

Une variété de méthodes d'action directe devrait être utilisée et ces méthodes devraient impliquer les femmes autochtones où elles vivent, travaillent et élèvent leurs familles. La participation peut être mesurée quantitativement et suivie en identifiant les raisons pour la participation et la non-participation, et en modifiant les méthodes et les options pour celle-ci en conséquence. Les considérations suivantes sont nécessaires afin d'assurer une participation entière et équitable :

Actions

Quels groupes / individus ont été approchés au niveau des relations communautaires ?

Comment et pourquoi furent-ils choisis ? Étaient-ils les participants les plus appropriés ?

Expliquez quels obstacles ont été rencontrés pour tenter d'atteindre l'équité au niveau de la participation et les mesures prises afin d'adresser les obstacles ?

INDICATIONS : Il est important d'établir une approche à grande échelle, particulièrement durant le processus de planification.

Inscrivez les groupes ciblés et souvenez-vous qu'une implication significative est quelque chose qui se produit au début d'un projet ; la consultation a lieu bien après que les décisions sont prises. À cause de l'histoire d'exclusion et d'imposition, les Autochtones devraient être impliqués et non consultés.

En plus de cela, différents groupes de personnes seront impliqués pour différentes raisons. Le pourquoi du choix d'un groupe de personnes spécifiques pour la participation devrait être établi, afin de valider les résultats. Et finalement, il y aura presque toujours des obstacles à la participation. Les utilisateurs devraient être prêts à ajuster leur approche et leurs méthodes de participation en conséquence.

Considérez la différence entre du financement égal et équitable

Cheminement et mesures de la performance

Combien de personnes ont participé ?

Quelle était la représentation par genre ?

Combien d'organisations différentes participaient ?

Combien d'organisations et de personnes ayant participé possédaient l'expertise de l'ASG (analyse selon les sexes) ?

Quelles actions / démarches suivantes ont été identifiées qui reflètent l'équité au niveau de la participation ?

INDICATIONS : Dans presque toute initiative de financement, le succès devrait être mesuré quantitativement. Assurez-vous de faire le suivi de cette information comme elle se présente afin d'illustrer le succès de l'initiative communautaire et afin de calibrer le succès de l'initiative basé sur ces efforts de l'initiative communautaire.

Quelle était la diversité culturelle des participants?

La question au regard de l'expertise de l'ASG est destinée à prévenir la politique de pure forme. Afin d'assurer des résultats pertinents culturellement et selon les sexes dans le cadre de ce processus, les personnes impliquées devraient posséder l'expertise de l'ASG. Le simple fait qu'une femme autochtone soit présente au cours de ce processus ne signifie pas que les perspectives des femmes autochtones seront bien représentées.

Comment savez-vous que les rôles de genre ont été valorisés dans le processus ? (par exemple, les résultats reflètent-ils les différences et les perspectives culturelles et selon les sexes?)

RAPPEL

Le traitement identique des femmes et des hommes NE donnera PAS des résultats similaires.

Comment la voix des femmes autochtones a-t-elle été entendue (c'est-à-dire, les résultats) ?

Résultats

Quels genres de commentaires avez-vous reçus de la part des participants ?

Comment savez vous si l'équité au niveau de la participation a été atteinte ?

INDICATIONS : *Un projet de mesures qualitatives devrait être incorporé au processus qui implique le suivis de d'autres types d'informations telles que les commentaires reçus des participants et tous les types d'actions et / ou recommandations qu'ils développent (ceux-ci devraient être culturellement pertinent, de même que pertinent selon le genre si une participation équitable était atteinte).*

Meilleures pratiques et leçons apprises

Qu'avez-vous appris dans le cadre de ce processus?

Que feriez-vous de différent dans une autre situation?

Que referiez-vous de la même façon ?

INDICATIONS : *Les meilleures pratiques sont incorporées en modifiant les méthodes et les options d'implication selon le besoin. Il est important de réfléchir sur le processus utilisé afin d'atteindre le niveau désiré de participation (demandez-vous dans quelle mesure le processus a réussi; quels aspects n'ont pas fonctionné et quelles parties du processus vous modifieriez). Il y aura presque toujours des leçons à apprendre et des approches à ajuster ; elles devront être documentées et partagées en tant que meilleures pratiques.*

Communication équilibrée

Le besoin pour une « communication équilibrée » s'inscrit dans le deuxième principe du PACPS en lien avec le maintien de l'équilibre. Ce fut par le biais de la construction sociale d'une version masculine de l'univers et le déni de l'identité des femmes (créant une coupure entre la race et le genre) qui ont eu des conséquences sévères sur la santé et le mieux-être. L'imposition d'une vision du monde occidentale et patriarcale sur la culture et le genre peut être liée directement au statut de santé peu reluisant des Autochtones aujourd'hui, les femmes autochtones connaissant des taux disproportionnés de mauvaise santé.

Historiquement, les femmes autochtones étaient tenues en haute estime dans leurs communautés en tant que donneuses de vie et gardiennes des traditions, des pratiques et des coutumes. Avec la colonisation, les communautés ont été forcées d'adopter des normes européennes de dominance et de contrôle mâle sur les femmes.² Les femmes autochtones étaient systématiquement chassées de leur place dans la société et par le biais de diverses lois, politiques et décrets chrétiens,³ un portrait dégradant et démoralisant est devenu l'identité de la femme autochtone.

La revitalisation de la valeur des rôles des femmes autochtones au sein de la société peut être atteinte en grande partie par le biais de bonnes communications. Le fait de communiquer un message équilibré

² Martha Montour, "Iroquois Women's Rights with respect to matrimonial property on Indian Reserves" 4 Canadian Native Law Reporter 1 [1987]; Robert A. Williams, "Gendered Checks and Balances: Understanding the Legacy of White Patriarchy in an American Indian Cultural Context" (1990) 4 Ga. L. Rev. 1019.) extrait de "The Historical Context" (23 April 2004)

³ Pour exemple, voir F. Pannekoek, "The Churches and the Social Structure in the Red River Area 1818-1870" (Ph.D. Thesis, Queen's University 1973) at 154-90.

implique la considération de nombreux éléments tels que :

« Dans le passé, presque tous les efforts de recherche étaient filtrés par l'eurocentrisme, recherche qui a été interprétée par leurs visions, plutôt que les visions autochtones... »

Jacobs, 2000

1. Le message qui est communiqué,
2. La personne qui le communique,
3. L'audience à qui est destiné le message et,
4. La perspective de laquelle il est communiqué.

La communication est un outil puissant utilisé pour influencer la conscience

sociale et promouvoir des visions et des perspectives. Tandis qu'il est vrai que les visions et les perspectives typiquement diffusées sont celles de la société dominante ou de la classe dominante au sein de cette société, des changements subtils devraient résulter de la mise en application de ces protocoles. Également, un portrait plus équilibré des femmes autochtones sera présenté.

Le fait d'assurer que les femmes autochtones sont les conductrices de l'information en ce qui concerne leurs besoins uniques, les circonstances et réalités vécues représentent le moyen le plus efficace et respectueux de réconcilier les déséquilibres de longue date au niveau des communications. Elles devraient jouer un rôle de premier plan au niveau du rééquilibrage des messages. Le fait de communiquer l'information avec précision créera des réponses plus appropriées de la société et réduira l'apathie face aux réalités souvent alarmantes entourant la vie des femmes autochtones.

Les actions suivantes doivent être entreprises afin de développer des messages équilibrés et pertinents qui reflètent avec précision les réalités. Le fait de développer un message équilibré nécessite de la recherche.

Actions

Que savons-nous sur ce qui est vrai ? Quels sont les faits ? (C'est à dire, identifier l'information / les données déjà disponibles)

Que soupçonnons-nous être la vérité mais manquons de preuve ? (C'est à dire, identifier quelle information / quelles données doivent être recueillies ?)

Qui devrait en faire la cueillette ? Qui devrait les interpréter ? Qui devrait les communiquer ?

Qui est le public ciblé ? Pourquoi ?

Quelle méthodologie fut utilisée pour recueillir l'information (méthodologie de recherche) ? Pourquoi ?

Démontrez comment la méthodologie était éthiquement saine.

Quelles démarches furent prises afin de valider les données ?

De quelle façon la communauté a-t-elle été impliquée dans ce qui suit :

A. Identification du besoin pour la cueillette de données

B. La cueillette et l'interprétation

C. La dissémination

Expliquez quels obstacles ont été rencontrés lors de la cueillette d'information / de données et quelles mesures furent prises afin d'adresser ces obstacles ?

INDICATIONS : Les femmes autochtones devraient équitablement être impliquées tout au long de la cueillette, de l'interprétation et de la communication de l'information. Gardez à l'esprit que les messages peuvent avoir besoin d'être ajustés, selon le public cible. La façon dont l'information est recueillie est un aspect important des communications et pourrait avoir un impact sur la qualité du message. Les écarts au niveau des sources d'information résulteront en des écarts au niveau du message.

« Afin d'adresser les questions telles que la violence, les politiques, les services et les programmes devront incorporer et refléter l'évidence ».

*Sœurs par l'esprit
Résultats de recherche 2010*

Le cheminement et les mesures de performance

Combien de sources de données (secondaires) ont été utilisées ?

Quel état l'envergure de votre échantillonnage ? (Primaire) ?

Combien de personnes / d'organismes ont été impliqués dans la conception, la collection, l'analyse, la dissémination des données / de l'information ?

Combien de personnes / d'organisations / de communautés ont reçu les données / l'information / les communications ?

Combien de rapports ont été générés comme résultat de cet effort de données / d'information / de communication ?

INDICATION : Les sources primaires et secondaires d'information sont importantes dans l'élaboration de communications équilibrées. C'est essentiel dans le contexte du PACPS, étant donné que les perspectives des femmes autochtones ont été largement ignorées au sein de la société canadienne et autochtone.⁴ Par conséquent, les femmes autochtones agiraient à titre de sources "primaires" d'information, autrefois utilisées pour développer les sources « secondaires ».

⁴ L'état canadien, la société canadienne en général et les dirigeants autochtones masculins ont porté peu d'attention à leurs inquiétudes et besoins particuliers. (*Aboriginal Women in Canada: Strategic Research Directions for Policy Development*, Madeleine Dion Stout et Gregory D. Kipling, March 1998)

Résultats

Comment les données / l'information furent-elles utilisées afin d'informer cette question / cette politique / ce programme ?

Quelles actions / démarches ultérieures identifiées reflètent l'équité au niveau de la participation ?

De quelle façon l'information / les données ont-elles été utilisées afin de renseigner sur les différences entre les sexes et le respect pour la diversité autochtone (entre les Premières nations, les Métis et les Métis et parmi eux)?

Les résultats reflètent-ils l'évidence ?

INDICATION : Maintenant que vous avez impliqué les secteurs pertinents de la communauté, il est important de démontrer comment leurs commentaires ont informé les politiques ou le

programme. Les politiques qui sont élaborées en utilisant cette approche inclusive et ouverte reflèteront davantage les besoins et seront plus pertinentes aux populations affectées.

Meilleures pratiques et leçons apprises

Qu'avez-vous appris dans le cadre de ce processus?

Que feriez-vous d'identique / de différent dans une autre situation ?

Est-ce que les résultats reflètent davantage les perspectives selon les sexes, suite à la cueillette de données / d'information ?

INDICATION : Chaque fois que vous réfléchirez sur le processus, ces questions standards doivent être posées. Pour les communications, il y aura des questions additionnelles.

Égalité au niveau des résultats

S'il est utilisé adéquatement et de façon uniforme, le PACPS agit en tant que cadre de travail d'imputabilité. Il questionne les hypothèses de base, recueille des données et va plus loin dans la compréhension de la façon dont les facteurs systémiques affectent les femmes et les hommes différemment.

Le PACPS a pour buts d'élaborer des politiques plus pertinentes et de meilleurs résultats pour les deux sexes. Il évalue la nature changeante des relations et l'étendue avec laquelle le progrès a mené à des améliorations de fonds dans la vie des gens. Les taux élevés de violence auquel sont confrontées les femmes autochtones est un reflet direct du manque de santé et de mieux-être communautaire. Le fait de changer cette situation et les réalités des femmes autochtones est au cœur de l'application du PCAPS.

En atteignant « l'équité dans la participation » et « une communication équilibrée », le rôle des femmes autochtones est décrit comme étant central. De façon similaire, afin d'atteindre « l'Égalité au niveau des résultats », en développant l'imputabilité et la saine gouvernance, les rôles des femmes autochtones sont aussi centraux.⁵ Des résultats égaux peuvent être réalisés par la traduction de la connaissance ; la connaissance s'appuyant sur de nouvelles connaissances, avec le temps, apportera les changements désirés au niveau de l'attitude sociétale.

La revitalisation des rôles des femmes autochtones dans le cadre de structures de gouvernance et de prises de décisions actuelles et le fait de valoriser leurs perspectives uniques augmentera la possibilité d'atteindre des résultats égaux.

Les résultats peuvent être mesurés et devraient faire l'objet de suivi à court et à long terme. Ceci est effectué par le biais du contrôle des hypothèses qui ont été défiées (à court terme) et les hypothèses qui ont été changées (à long terme).

Il est important de se rappeler le contexte à partir duquel l'inégalité est survenue pour les femmes autochtones et comprendre que les structures de gouvernance et les systèmes avant la colonisation était matriarcaux, en majeure partie. Les aspects matriarcaux de nos sociétés ont été éliminés avec

⁵ Table ronde sectorielle Canada-peuples autochtones, session de suivi sur l'imputabilité en vue de résultats AFAC, 2005

l'imposition de normes occidentales de dominance et de contrôle mâle.

Ceci est le contexte à partir duquel le PACPS doit être appliqué.

Les actions suivantes devraient être prises afin d'appliquer entièrement le PACPS et devraient être revisitées régulièrement.

Qui sera impliqué dans la définition du « succès »?

Actions

Comment la question (politique, programme, etc.) affecte-t-elle les hommes et les femmes différemment?

Comment les individus / les communautés / le leadership seront-ils impliqués dans la mise en application?

Quels changements doivent survenir avec la situation actuelle ? Qu'est-ce qui a déclenché cette analyse et quelles mesures doivent être prises afin d'assurer que le changement désiré surviennent ?

La mise en application relève de qui ? Pourquoi?

Comment les résultats peuvent-ils se traduire en action ? Quelles actions doivent être entreprises ?

INDICATION : Ceci est l'étape finale de la mise en application et sans doute la plus difficile. Elle implique le changement de résultats à long terme et la vision d'un déclin (et ultimement l'élimination) de la violence faite aux femmes autochtones.

Le cheminement et les mesures de performance

Si cette politique ou ce programme est mis en œuvre, comment saurez-vous que vous avez connu du succès? Qu'est-ce qui a changé ? Comment les changements seront-ils suivis et mesurés ?

Combien de programmes / de politiques / ont été développés / impactés / modifiés ?

Combien de personnes se sont impliquées ?

Combien de personnes furent affectées ?

Combien de ministères collaborent actuellement au développement / à l'évaluation / à la mise en application ?

De quelle façon les attitudes des gens ont-elles changées face aux femmes autochtones ?

Résultats

De quelle façon la diversité des voix s'est-elle faite entendre ? De quelle façon un changement significatif s'est-il opéré ? Comment les femmes

autochtones ont-elles été investies de pouvoir par le biais du processus ?

Comment ce processus a-t-il provoqué des résultats plus pertinents et significatifs ?

De quelle façon la politique / le programme / etc. ont-ils été évalués ?

Quel mécanisme d'imputabilité a été mis en place afin d'assurer l'égalité au niveau des résultats à long terme ?

Comment les progrès seront-ils suivis ? Qui en effectuera le suivi ? Qui les visitera ?

Meilleures pratiques et leçons apprises

Quelle est la leçon à retenir d'une évaluation du résultat / du programme / du projet / de la politique?

Quelles sont les prochaines étapes ?

Qui est responsable d'en voir l'accomplissement?

À quel moment doivent-elles être revisitées ?

Comment peut-on atteindre l'imputabilité ?

Dans l'application du PACPS, est-ce que l'utilisateur a acquis la compréhension de la façon dont les réalités des femmes autochtones sont perpétuées ?

Conclusion

Les effets dévastateurs de la colonisation sont, dans plusieurs cas, aggravés avec chaque génération. Le suicide chez les jeunes est un exemple extrême de niveau de traumatisme actuel au sein des communautés qui peut être attribué au colonialisme, mais un exemple qui en reflète vraiment l'importance. Les impacts de la seule colonisation sur la santé mentale ont dévasté les familles, les communautés et même les nations. Ce dommage ne pourra pas se défaire immédiatement. De la patience et des actions réfléchies sont nécessaires. Nous devons être fortes et constantes dans notre engagement à transformer radicalement les conditions socio-économiques et la santé, les opportunités et les résultats des femmes autochtones. La revitalisation de la valeur des rôles des femmes autochtones insufflera une nouvelle vie au sein des familles, de la communauté et de la nation.

Le PACPS met l'accent sur le besoin de changement dans le cadre de processus qui ont lieu au sein de la société autochtone et canadienne. Nous comprenons que le changement débute par la personne elle-même, cependant, nous devrions également savoir que les buts très importants à longs termes du PACPS peuvent seulement être atteints par un changement structural et systémique. Les gouvernements, les systèmes et les institutions devraient intentionnellement entreprendre le PACPS en tant que reconnaissance de base des droits humains, ainsi qu'un désir de se rappeler combien les femmes autochtones possèdent et peuvent apporter la santé et le mieux-être non seulement pour elles-mêmes, mais pour leurs familles, leurs communautés et la société en général.

Glossaire terminologique

Genre / Sexe

Pertinence culturelle

Équité

Égalité

Consultation

Implication
